

ES AIDOO KNX V2.0 HITACHI YUTAKI

Dispositivo para la gestión e integración de equipos de aerotermia en sistemas de control KNX TP-1.

Funcionalidades:

- Control de los distintos parámetros del equipo.
- Control KNX.
- Datos estándares KNX.
- 3 entradas digitales configurables.
- Fácilmente configurable desde ETS.
- Detección de errores durante la comunicación.
- Permite la alimentación por el bus KNX durante la configuración con un consumo de 1,4 W.

EN AIDOO KNX V2.0 HITACHI YUTAKI

Device to manage and integrate air to water heatpump units in KNX TP-1 control systems.

Features:

- Control of the parameters of the unit.
- KNX Control.
- KNX standard data.
- 3 digital configurable inputs.
- Easily configurable from ETS.
- Communication errors detection.
- Allows power supply through the KNX bus during configuration with a consumption of 1.4 W.

PT AIDOO KNX V2.0 HITACHI YUTAKI

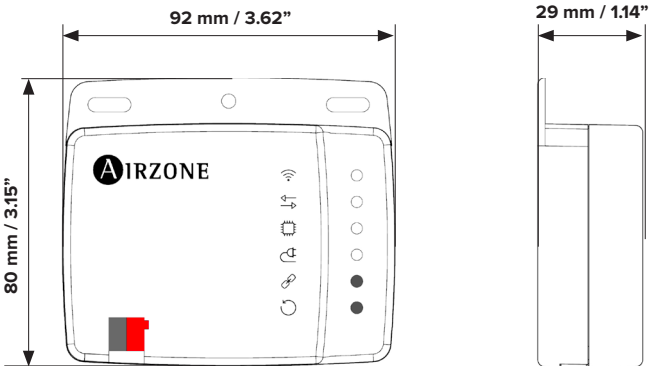
Dispositivo para a gestão e integração de equipamento aerotermia em sistemas de controlo KNX TP-1.

Funcionalidades:

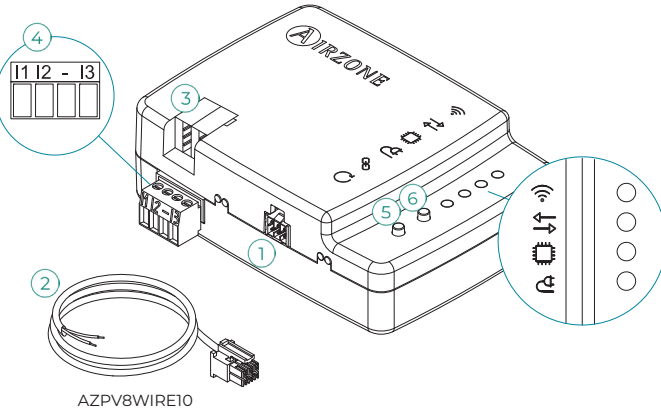
- Controlo dos diferentes parâmetros do equipamento.
- Controlo KNX.
- Dados padrão KNX.
- 3 entradas digitais configuráveis.
- Configurável a partir do ETS de maneira fácil e rápida.
- Deteção de erros durante a comunicação.
- Permite a alimentação pelo barramento KNX durante a configuração com um consumo de 1,4 W.

(ES) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS  
(EN) TECHNICAL SPECS  
(PT) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

| Alimentación y consumo / Power supply and consumption<br>Alimentação e consumo                               |                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Tipo de alimentación / Type of power supply<br>/ Tipo de alimentação                                         | Bus KNX / KNX bus<br>Barramento KNX                |
| ① Conexión con unidad interior / Connection to indoor unit<br>Conexão ao equipamento                         |                                                    |
| Longitud del cable / Wire length /<br>Comprimento do cabo                                                    | 2.5 m (8.2 ft)                                     |
| ③ Conexión y comunicaciones KNX / KNX connection and<br>communication / Conexão e comunicação KNX            |                                                    |
| V max                                                                                                        | 31 V                                               |
| I max                                                                                                        | 55 mA                                              |
| V in                                                                                                         | 21-30 V                                            |
| Consumo / Consumption / Consumo                                                                              | 1.4 W                                              |
| Tipo de cable / Type of cable / Tipo de cabo                                                                 | TP-1                                               |
| Hilos de comunicación / Communication<br>wires / Fios de comunicação                                         | 2 x 0.8 mm2<br>(AWG 18 – 2 wired)                  |
| Color de los cables / Cable color<br>Cor dos cabos                                                           | Rojo-Negro / Red-Black<br>Vermelho-Preto           |
| Distancia máxima / Maximum length /<br>Distância máxima                                                      | 100 m (328 ft)                                     |
| ④ Entradas digitales / Digital inputs / Entradas digitais                                                    |                                                    |
| Nº de entradas / Nº of inputs /<br>Nº de entradas                                                            | 3                                                  |
| Estado / State / Estado                                                                                      | Libre de tensión / Voltage-free<br>Livre de tensão |
| Distancia máxima / Maximum distance /<br>Distância máxima                                                    | 100 m (328 ft)                                     |
| Temperaturas operativas / Operating temperatures<br>Temperatura de operação                                  |                                                    |
| Almacenaje / Storage / Armazenamento                                                                         | - 20 ... 70 °C (- 4 ... 158 °F)                    |
| Funcionamiento / Operation /<br>Funcionamento                                                                | 0 ... 45 °C (32 ... 113 °F)                        |
| Rango de humedad de funcionamiento /<br>Operating humidity rango /<br>Intervalo de humidade de funcionamento | 5 ... 90 %<br>(non-condensing)                     |
| Aspectos mecánicos / Mechanical aspects / Aspectos mecânicos                                                 |                                                    |
| Grado de protección / Protection class /<br>Grau de proteção                                                 | IP 41                                              |
| Peso / Weight / Peso                                                                                         | 130 g (0.29 lb)                                    |



AZA16KNX2HI4



(ES) Se recomienda llevar el cableado de las entradas digitales por una tráquea independiente.

(EN) It is recommended that the wiring of the digital inputs be routed through a separate conduit.

(PT) Recomenda-se que a cablagem das entradas digitais seja encaminhada através de uma conduta separada.

FR AIDOO KNX V2.0 HITACHI YUTAKI

Contrôleur pour la gestion et l'intégration des équipements PAC air-eau dans des systèmes de contrôle KNX TP-1.

Fonctionnalités :

- Contrôle des différents paramètres de l'unité.
- Contrôle KNX.
- Données standard KNX.
- 3 entrées numériques paramétrables.
- Paramétrable à partir d'ETS.
- Détection d'erreurs durant la communication.
- Permet l'alimentation par le bus KNX pendant la configuration avec une consommation de 1,4 W.

IT AIDOO KNX V2.0 HITACHI YUTAKI

Controller per la gestione e l'integrazione degli apparecchi pompa di calore in sistemi di controllo KNX TP-1.

Funzionalità:

- Controllo dei diversi parametri dell'unità.
- Controllo KNX.
- Dati standard KNX.
- 3 entrate digitali configurabili.
- Configurabile da ETS.
- Rilevamento di errori durante la comunicazione.
- Consente l'alimentazione tramite il bus KNX durante la configurazione con un consumo di 1,4 W.

DE AIDOO KNX V2.0 HITACHI YUTAKI

Gerät zur Verwaltung und Integration von Wärmepumpenanlagen in KNX TP-1-Steuerungssysteme.

Funktionen:

- Steuerung der verschiedenen Anlagenparameter.
- KNX-Steuerung.
- Standard-KNX-Daten.
- 3 konfigurierbare digitale Eingänge.
- Über ETS konfigurierbar.
- Fehlererkennung während Mitteilung.
- Ermöglicht die Stromversorgung über den KNX-Bus während der Konfiguration mit einem Verbrauch von 1,4 W.

(FR) CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES  
(IT) CARATTERISTICHE TECNICHE  
(DE) TECHNISCHE DATEN

| Alimentation et consommation / Alimentazione e consumo<br>Stromversorgung und Verbrauch                   |                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| TType d'alimentation / Tipo di<br>alimentazione/ Versorgungsart                                           | Bus KNX / Bus KNX / KNX-Bus                              |
| ① Connexion avec l'unité intérieur/ Collegamento all'unità interna<br>/ Anschluss an das Innengerät       |                                                          |
| Longueur du cable / Lunghezza del cavo /<br>Kabellänge                                                    | 2.5 m (8.2 ft)                                           |
| ③ Connexion et communication KNX / Collegamento e<br>comunicazioni KNX / Anschluss und KNX-Verbindungen   |                                                          |
| V max                                                                                                     | 31 V                                                     |
| I max                                                                                                     | 55 mA                                                    |
| V in                                                                                                      | 21-30 V                                                  |
| Consommation / Consumo /<br>Leistungsaufnahme                                                             | 1.4 W                                                    |
| Type de câble / Tipo di cavo / Kabeltyp                                                                   | TP-1                                                     |
| Fils de communications / Poli di<br>comunicazione / Kommunikationsleitung                                 | 2 x 0.8 mm2<br>(AWG 18 – 2 wired)                        |
| Couleur des câbles / Colore dei cavi /<br>Kabelfarbe                                                      | Rouge-Noir / Rosso-Nero<br>Rot-Schwarz                   |
| Distance maximale / Distanza massima /<br>Max. Abstand                                                    | 100 m (328 ft)                                           |
| ④ Entrées numériques / Entrate digitali / Digitale Eingänge                                               |                                                          |
| Nombre d'entrées / Nº di entrate /<br>Anzahl Relais                                                       | 3                                                        |
| État / Stato / Status                                                                                     | Libre de tension / Libere da<br>tensione / Spannungsfrei |
| Distance maximale / Distanza massima /<br>Max. Abstand                                                    | 100 m (328 ft)                                           |
| Températures opérative / Temperature operative /<br>Betriebstemperaturen                                  |                                                          |
| De stockage / Stoccaggio / Lagerung                                                                       | - 20 ... 70 °C (- 4 ... 158 °F)                          |
| De fonctionnement / Funzionamento /<br>Betrieb                                                            | 0 ... 45 °C (32 ... 113 °F)                              |
| Plage d'humidité de fonctionnement /<br>Rango di umidità di funzionamento /<br>Zulässige Luftfeuchtigkeit | 5 ... 90 %<br>(non-condensing)                           |
| Aspects mécaniques / Aspetti meccanici / Mechanische Aspekte                                              |                                                          |
| Grado de protección / Protection class /<br>Grau de proteção                                              | IP 41                                                    |
| Poids / Peso / Gewicht                                                                                    | 130 g (0.29 lb)                                          |



Marie Curie, 21  
29590 Málaga  
Spain



(FR) Il est recommandé de faire passer le câblage des entrées numériques par un conduit séparé.

(IT) Si consiglia di trasportare il cablaggio degli ingressi digitali in un tubo Corrugato separato.

(DE) Es wird empfohlen, die Verdrahtung der digitalen Eingänge in einem separaten Kabelkanal zu verlegen.



(ES) MONTAJE Y CONEXIÓN / (EN) ASSEMBLY AND CONNECTION / (PT) MONTAGEN E CONEXÃO / (FR) MONTAGE ET CONNEXION/ (IT) MONTAGGIO E COLLEGAMENTI / (DE) MONTAGE UND VERBINDUNG



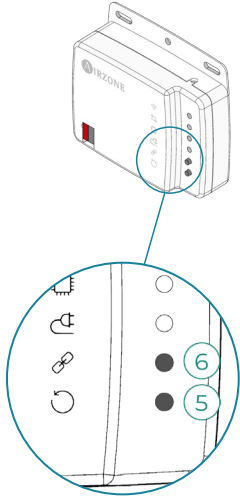
RESET

5

(ES) Reinicio del dispositivo  
(EN) Device reboot  
(PT) Reinicie o dispositivo  
(FR) Réinitialisation du dispositif  
(IT) Riavvio del dispositivo  
(DE) Gerät-Neustart

6

(ES) Permitir programación KNX  
(EN) Enable KNX programming  
(PT) Permitir programação KNX  
(FR) Autoriser la programmation KNX  
(IT) Consentire la programmazione KNX  
(DE) KNX-Programmierung erlauben



(ES) El uso del termostato es opcional.  
(EN) The use of the thermostat is optional.  
(PT) O uso do termostato é opcional.  
(FR) L'utilisation du thermostat est optionnelle.  
(IT) L'utilizzo del termostato è opzionale.  
(DE) Die Verwendung des Thermostats ist optional.

(ES) Importante: No es posible inyectar la temperatura ambiente desde KNX.  
(EN) Important: It is not possible to inject the ambient temperature from KNX.  
(PT) Importante: Não é possível injetar a temperatura ambiente do KNX.  
(FR) Attention: Il n'est pas possible d'injecter la température ambiante depuis KNX.  
(IT) Importante: Non è possibile iniettare la temperatura ambiente da KNX.  
(DE) Wichtig: Es ist nicht möglich, die Umgebungstemperatur von KNX zu injizieren.

0

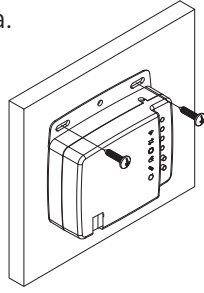
(ES) Ver apartado Configuración.  
(EN) See Configuration section.  
(PT) Consulte o secção de Configuração.  
(FR) Voir la section Configuration.  
(IT) Vedi sezione Configurazione.  
(DE) Siehe abschnitt Konfiguration.

1

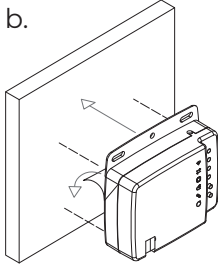


2

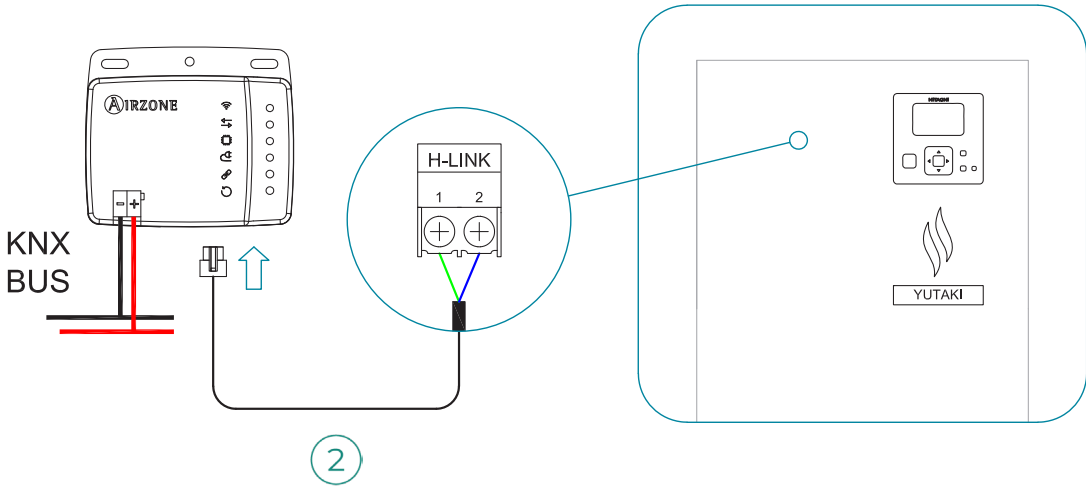
a.



b.



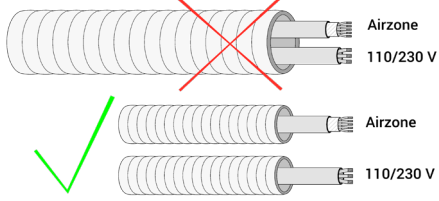
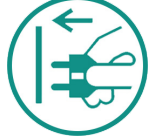
3



2

|    |       |       |       |      |       |      |
|----|-------|-------|-------|------|-------|------|
| 1: | Verde | Green | Verde | Vert | Verde | Grün |
| 2: | Azul  | Blue  | Azul  | Bleu | Blu   | Blau |

4



(ES) **Importante:** El equipo debe alimentarse por una fuente de alimentación limitada que cumpla la clase PS2 de la norma IEC 62368-1.  
(EN) **Important:** The equipment shall be supplied by a limited power source meeting class PS2 of the standard IEC 62368-1.  
(PT) **Importante:** O equipamento deve ser alimentado por uma fonte de energia limitada que atende a exigência da classe PS2 do padrão 62368-1 da IEC.  
(FR) **Attention :** l'unité doit être alimentée par une source d'alimentation limitée respectant la classe PS2 de la norme IEC 62368-1.  
(IT) **Importante:** L'unità deve essere alimentata da una fonte di alimentazione limitata nel rispetto della tipo PS2 della norma IEC 62368-1.  
(DE) **Wichtig:** Das Gerät muss mit einer begrenzten Stromquelle betrieben werden, die dem Abschnitt PS2 der Norm IEC 62368-1 entspricht.

5



6

(ES) Configure el dispositivo en ETS con nuestra base de datos suministrada.  
(EN) Configure the device in ETS with our supplied data base.  
(PT) Configure o dispositivo em ETS com a nossa base de dados fornecida.  
(FR) Configurez le dispositif sur ETS avec la base de données fournie utilisateur.  
(IT) Configurare il dispositivo in ETS con il database fornito.  
(DE) Konfigurieren Sie das Gerät in ETS mit unserer mitgelieferten Datenbank.



(ES) Es posible cargar la configuración de ETS en el dispositivo simplemente alimentándolo desde el bus KNX.  
(EN) Is it possible to upload the ETS configuration to the device simply by powering it from the KNX bus.  
(PT) É possível carregar a configuração do ETS para o dispositivo simplesmente alimentando-o a partir do barramento KNX.  
(FR) Est-il possible de charger la configuration ETS sur le périphérique simplement en l'alimentant depuis le bus KNX.  
(IT) È possibile caricare la configurazione ETS sul dispositivo semplicemente alimentandolo dal bus KNX.  
(DE) Ist es möglich, die ETS-Konfiguration auf das Gerät zu laden, indem es einfach vom KNX-Bus mit Strom versorgt wird.



(ES) CONFIGURACIÓN / (EN) CONFIGURATION / (PT) CONFIGURAÇÃO / (FR) CONFIGURATION / (IT) CONFIGURAZIONE / (DE) KONFIGURATION

ES

La unidad debe estar configurada de la siguiente manera para su correcto funcionamiento:

EN

The unit must be configured as follows in order to function correctly:

PT

Para um correto funcionamento, a unidade deve ser configurada da seguinte forma:



FR

Pour garantir le fonctionnement correct de l'unité, celle-ci doit être configurée de la manière suivante:

IT

Per un corretto funzionamento, l'unità deve essere configurata nel seguente modo:

DE

Für einen einwandfreien Betrieb muss das Gerät wie folgt eingestellt werden: